



AVIS DE RECRUTEMENT D'UN CABINET DE CONSULTANCE

Pour la revue et la traduction des cartes de Noël et des correspondances du Programme de Parrainage d'Enfants

Food for the Hungry (FH) Burundi lance un appel à candidatures pour le recrutement d'un cabinet de consultation disposant de traducteurs qualifiés, chargé de la revue et de la traduction du kirundi vers l'anglais des cartes de Noël et des autres correspondances des enfants parrainés destinées à leurs parrains et marraines.

Objet de la mission

Le cabinet retenu aura pour mission de :

- Lire, vérifier et traduire les messages des enfants en préservant leur sens, leur voix et leur contexte culturel, sans inventer, ajouter ou supprimer de contenu ;
- Vérifier la qualité des photographies associées, les soumettre ou les rejeter selon les exigences de FH ;
- Soumettre les correspondances traduites et signaler quotidiennement les difficultés et incohérences au coordonnatrice de parrainage ;
- Respecter la confidentialité, la protection des données et les règles de protection de l'enfant.

Le contrat est prévu pour trois ans, avec des interventions périodiques selon les besoins de FH. Les TDR prévoient un démarrage en novembre 2026. Les volumes de chaque intervention seront communiqués une semaine à l'avance.

Profil recherché

Les cabinets intéressés doivent disposer d'une équipe suffisante et de traducteurs présentant les qualifications suivantes :

- Kirundi langue maternelle et excellente maîtrise de l'anglais écrit et oral ;
- Licence en lettres, éducation, littérature, développement de l'enfant, psychologie de l'éducation, sciences sociales ou autre domaine pertinent ;
- Expérience démontrée en traduction kirundi-anglais, de préférence de correspondances d'enfants, et en contrôle de la qualité des données ;
- Capacité à déchiffrer les textes manuscrits et à traduire 150 à 200 correspondances par jour ;

- Compréhension des principes de confidentialité, de protection de l'enfant et de traitement des contenus sensibles.

Dossier de soumission

Les soumissionnaires devront présenter, dans un document unique :

- Un curriculum vitae détaillé présentant les qualifications et l'expérience mobilisées ;
- Une proposition technique démontrant la compréhension du mandat et précisant la méthodologie, le contrôle qualité, l'équipe mobilisée et l'organisation du travail ;
- Une offre financière précisant les honoraires par correspondance, la devise, les taxes applicables et les prestations incluses.

Les offres seront évaluées selon les critères des TDR : qualifications pertinentes (15 %), compétences et expérience en traduction (30 %), expérience en analyse de la qualité des données (20 %), compréhension de la mission (20 %) et proposition financière (15 %).

Retrait des Termes de Référence

Les Termes de Référence précisant les modalités de la mission sont disponibles au bureau de FH Burundi et peuvent être retirés gratuitement **du 15 au 20 octobre 2026, pendant les jours ouvrables (de 8h00 à 16h00), au bureau de Food for the Hungry (FH) Burundi, sis en Commune Mukaza, Quartier Kabondo, Avenue Gihungwe n° 35, Bujumbura.**

Soumission des offres

Les soumissionnaires sont invités à déposer leur dossier au plus tard le **Mercredi le 23 octobre 2026 à 10H00** au bureau de FH Burundi (adresse ci-haut mentionnée).

Objet à mentionner : « Offre – Revue et traduction des cartes de Noël et correspondances de parrainage – FH Burundi ».

Informations complémentaires

Pour toute information complémentaire ou demande de clarification, veuillez contacter au **68 28 72 25**

Fait à Bujumbura, le 14 octobre 2026

Food for the Hungry (FH) Burundi